



INDUSTRIAS TECHNOFLEX SA

<http://www.technoflex.es/>

Vibrador Electrónico de Alta Frecuencia "CUPPA"
High Frequency Electronic Vibrator "CUPPA"
Vibrateur Électronique de Haute Fréquence "CUPPA"
Vibrador Electrónico de Alta Frequência "CUPPA"



Manual de Instrucciones / Lista de Recambios
Instruction Manual / Spare Parts
Manuel d'Instructions / Liste de Pièces de Rechange
Manual de Instruções / Lista de Reposições

MAQUINARIA PARA LA CONSTRUCCIÓN Y OBRAS PÚBLICAS
BUILDING AND PUBLIC WORKS MACHINERY
MACHINERIE POUR LA CONSTRUCTION ET LES TRAVAUX PUBLICS
MAQUINARIA PARA A CONSTRUÇÃO E OBRAS PÚBLICAS

*Este manual está compuesto por los siguientes capítulos:
This manual is divided into the sections listed below:
Ce manuel contient les sections suivantes:
Este manual está composto dos seguintes capítulos:*

- 1A-** Utilización (Español)
- 1B-** Utilización (English)
- 1C-** Utilización (Français)
- 1D-** Utilização (Português)
- 2.-** Recambios Caja de Mandos (Español, Inglés, Francés, Protugués)
- 3.-** Recambios Vibrador (Español, Inglés, Francés, Protugués)
- 4.-** Recambios Agujas (Español, Inglés, Francés, Protugués)

*Este manual contiene información y procedimientos que son necesarios para utilizar y mantener este vibrador modelo **CUPPA-**. Para su propia seguridad y protección, por favor lea cuidadosamente, entienda y observe todas las instrucciones de seguridad descritas en este manual. LOS DATOS CONTENIDOS EN ESTE MANUAL SON CORRECTOS EN EL MOMENTO DE SU EDICIÓN. NO OBSTANTE EL FABRICANTE SE RESERVA EL DERECHO DE MODIFICAR LAS CARACTERÍSTICAS, SIN PREVIO AVISO A FAVOR DEL COMPROMISO DE MEJORA CONTINUA.*

*This manual provides information and procedures to safely operate and maintain this vibrator **CUPPA-** model. For your own safety and protection from injury, carefully read, understand and observe the safety instructions described in this manual. THE INFORMATION CONTAINED IN THIS MANUAL ARE CORRECT FROM THE MOMENT OF EDITING. HOWEVER THE MANUFACTURER RESERVES THE RIGHT TO MODIFY THE CHARACTERISTICS, WITHOUT PRIOR NOTICE IN CONSIDERATION OF CONTRACT COMMITMENT OF CONTINUOUS IMPROVEMENT.*

*Ce manuel contient les informations et les procédés qui sont nécessaires à l'utilisation et à l'entretien du modèle de vibreur **CUPPA-**. Pour votre propre sécurité et protection, lisez attentivement, observez et appliquez toutes les instructions de sécurité décrites dans ce manuel. LES DONNÉES CONTENUES DANS CE MANUEL SONT CORRECTES AU MOMENT DE L'ÉDITION. CEPENDANT LE FABRICANT SE RÉSERVE LE DROIT DE MODIFIER LES CARACTERISTIQUES, SANS AVIS PRÉALABLE EN VUE DE L'AMÉLIORATION CONTINUE.*

*Este manual contém informação e procedimentos que são necessários para utilizar e manter este vibrador, modelo **CUPPA**. Para a sua própria segurança e protecção, faça o favor de ler com cuidado, entender e observar todas as instruções de segurança descritas neste manual. OS DATOS QUE ESTE MANUAL CONTÉM SÃO CORRECTOS NO MOMENTO DA SUA EDIÇÃO. MAS O FABRICANTE RESERVA-SE O DIREITO DE MODIFICAR AS CARACTERÍSTICAS SEM ANTES AVISAR, A FAVOR DO COMPROMISSO DA MELHORA CONTÍNUA.*

Mantenga este manual ó una copia de él con la máquina. Si se pierde ó Ud. desea un ejemplar adicional haga el favor de comunicarse con INDUSTRIAS TECHNOFLEX S.A. Esta máquina fue fabricada con la seguridad del usuario en mente; sin embargo, situaciones peligrosas pueden presentarse si la máquina es utilizada inapropiadamente. Siga las instrucciones de utilización cuidadosamente. Si Ud. tiene preguntas ó dudas acerca de la utilización o mantenimiento de este equipo, haga el favor de comunicarse con INDUSTRIAS TECHNOFLEX S.A.

Keep this manual or a copy of it with the machine. If you lose this manual or need an additional copy, please contact INDUSTRIAS TECHNOFLEX S.A. This machine is built with user safety in mind, however, it can present hazards if improperly operated and serviced. Follow operating instructions carefully! If you have questions about operating or servicing this equipment, please contact INDUSTRIAS TECHNOFLEX S.A.

Gardez ce manuel ou une copie avec la machine. En cas de perte ou si vous désirez un exemplaire supplémentaire veuillez vous adresser à INDUSTRIAS TECHNOFLEX S.A. Cette machine a été fabriquée en pensant à la sécurité de son utilisateur; toutefois, des situations dangereuses peuvent se présenter si la machine n'est pas utilisée convenablement. Suivez les instructions attentivement. Si vous avez des questions ou des doutes, au sujet de l'utilisation ou l'entretien de cet équipement, adressez-vous à INDUSTRIAS TECHNOFLEX S.A.

Mantenha este manual ou uma cópia dele com a máquina. Se o perder ou se o senhor desejar um exemplar adicional faça o favor de se comunicar com INDÚSTRIAS TECHNOFLEX S.A. Esta máquina foi fabricada pensando na segurança do usuário; mas se a máquina for utilizada imprópriamente poderiam se apresentar em situações perigosas. Siga as instruções de utilização cuidadosamente. Se o senhor tiver perguntas ou dúvidas sobre a utilização ou mantimento de este equipe, faça o favor de se comunicar com INDÚSTRIAS TECHNOFLEX S.A.

SOMMAIRE

<u>Chapitre</u>	<u>Page</u>
1.1 MESURES DE SÉCURITÉ	1C-2
1.2 AVERTISSEMENT ET INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ	1C-2
1.3 DONNÉES TECHNIQUES	1C-4
1.4 CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES	1C-4
1.5 SÉCURITÉ DANS LE TRAVAIL	1C-4
1.6 CONDITIONS D'UTILISATION	1C-5
1.7 INSTRUCTIONS D'UTILISATION	1C-6
1.8 INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN	1C-7
1.9 INSTRUCTIONS POUR COMMANDER DES PIÈCES DE RECHANGE	1C-8
1.10 TRANSPORT ET STOCKAGE	1C-8
1.11 GARANTIE	1C-8
1.12 PROBLÈMES ET SOLUTIONS	1C-9
1.13 SCHÉMAS DE CONNEXION	1C-10
2.1 BOÎTE À COMMANDE CUPPA	2-1
3.1 VIBRATEUR CUPPA	3-1
4.1 AIGUILLE MICRO-50	4-1

1.1 Mesures de Sécurité

Ce manuel contient les PRÉCAUTIONS ET AVERTISSEMENTS qui doivent être respectés afin d'éviter un entretien incorrect, des dommages sur la machine ou des blessures. Lisez et respectez toutes les PRÉCAUTIONS ET AVERTISSEMENTS, contenus dans ce manuel d'instructions.



AVERTISSEMENT

Si l'on ne suit pas correctement les instructions des blessures sérieuses pourraient se produire.

1.2 Avertissement et Instructions de Sécurité



AVERTISSEMENT

LISEZ TOUTES LES INSTRUCTIONS!

Lorsque vous utilisez des outils électriques respectez les précautions de sécurité de base, afin de réduire le risque d'incendie, une décharge électrique ou une blessure.

Protection contre les décharges électriques!

- 1. Ne jamais manipuler le vibreur avec des câbles électriques endommagés! Lorsque vous utilisez un câble de prolongement (rallonge) vérifiez qu'il soit résistant et puisse transporter tout le courant.*
- 2. Éviter le contact du corps avec des surfaces reliées à la terre comme des tuyaux, des rampes métalliques, des radiateurs et des travaux de câbles électriques.*
- 3. Lorsque vous travaillez avec le moteur à l'extérieur utilisez des câbles de prolongement prévus à cet effet.*
- 4. Maintenez toujours le câble de courant éloigné de la chaleur, des graisses et des bords pointus, qui pourraient l'endommager.*
- 5. Vérifiez que le vibreur soit dans de bonnes conditions de travail et relié comme il se doit à la terre avant de le mettre en marche, ainsi que la base pour brancher celui-ci.*

Gardez ces instructions!

LISEZ TOUTES LES INSTRUCTIONS!



VERTISSEMENT

Pour pouvoir utiliser cet équipement il est nécessaire que l'utilisateur soit convenablement qualifié et familiarisé avec celui-ci. Les équipements qui ne seraient pas utilisés convenablement ou par des personnes non qualifiées peuvent être dangereux. Veuillez lire toutes les instructions de manipulation et sécurité suivantes. Familiarisez-vous avec l'utilisation convenable de cet équipement avant de le manipuler.

1. Maintenez la zone de travail propre et vide d'ordures.
2. Maintenez la zone de travail bien aérée.
3. NE permettez pas aux enfants ou à des personnes autres que l'utilisateur, de prendre les câbles électriques, les rallonges ou l'équipement.
4. NE permettez pas de visites ou d'autres personnes dans la zone de travail.
5. Ne portez JAMAIS le vibreur par le câble ou ne le débranchez pas par celui-ci. Maintenez le câble loin de la chaleur, de l'huile et des arêtes aiguës.
6. Soyez attentif! Faites attention à ce que vous faites. Faites preuve de bon sens lorsque vous travaillez avec cet équipement. Ne l'utilisez JAMAIS lorsque vous sentez fatigué ou sous les effets d'une drogue, d'alcool ou de médicaments.
7. NE portez pas de vêtements amples, de bijoux ou de cheveux long. Gardez les cheveux longs, vêtements et gants éloignés des parties en mouvement.
8. N'utilisez pas cet équipement si l'interrupteur ne fonctionne pas convenablement.
9. NE vous surchargez pas de travail. Maintenez les pieds fermement sur la structure et maintenez l'équilibre adéquat. Vérifiez que toute structure d'appui soit suffisamment forte et stable pour supporter votre poids et celui d'un autre équipement.
10. Utilisez des vêtements de sécurité lorsque vous manipulez l'équipement. Les lunettes de sécurité protégeront vos yeux de la poussière de l'air.
11. NE forcez pas la machine. Utilisez-la correctement pour la tâche pour laquelle elle a été prévue.
12. Ne permettez JAMAIS que du personnel non formé opère ou travaille avec l'équipement.
13. Prenez soin des outils. Maintenez l'équipement propre pour une meilleure et plus sûre utilisation. Contrôlez le câble du vibreur périodiquement, s'il est endommagé il doit être réparé par un service autorisé.
14. Ne JAMAIS utiliser le vibreur avec l'interrupteur défectueux. Si l'interrupteur ne revient pas sur la position "ON" ou "OFF", il doit être réparé par un service autorisé avant son utilisation.
15. Remplacez les pièces abîmées ou usées par des pièces conçues et recommandées par **INDUSTRIAS TECHNOFLEX S.A.**
16. Toute autre intervention hors de ce manuel d'instructions, doit être réalisée par un Service Autorisé par **INDUSTRIAS TECHNOFLEX S.A.**
17. Les réglementations ne sont pas pareilles dans tous les pays. SVP, si chez vous le niveau d'exigence n'est pas envisagé sur ce manuel, nous vous prions de bien vouloir contacter avec nous.

Gardez ces instructions!

1.3 Données Techniques

Modèle	Ø Aiguille m/m.	Lg. Aiguille m/m.	Lg. Gaine Lg. Câble m.	Vibrations par minute	Force Centrifuge N.	Amplitude	Poids Kg.	Courant Nominal A.
MICRO-50	50	270	0,9 + 5	13.500	2.700	1,4	7	3,5

*Tension d'alimentation: 200/240 V., 50/60 Hz.
110/120 V., 50/60 Hz.*

*Tension de Travail: 200/240 V., III, 200 Hz.
110/120 V., III, 200 Hz.*

*Température de l'opération: de -20°C à +55°C, corre sponde à la **classe 4K4H**.*

*L'installation où vous devez brancher le Vibreur doit être avec le **NEUTRE**, branché à la **TERRE**.*

*Note: Le modèle contient une **protection thermique***

1.4 Caractéristiques Générales

Le vibreur devra être utilisé par du personnel formé à cette tâche, et uniquement pour les travaux spécifiques pour lesquels il a été développé; ce personnel devra avoir lu les instructions contenues dans ce manuel et devra les suivre rigoureusement.

Tout doute devra être consulté auprès du fabricant ou du distributeur autorisé.

Le fabricant **Industrias Technoflex S.A.**, n'acceptera aucune responsabilité due à une installation ou manipulation incorrecte ou à la mauvaise utilisation du vibreur.

1.5 Sécurité dans le Travail

Les Vibreurs Électroniques de HAUTE FRÉQUENCE modèle **CUPPA** - sont aux normes CE de la sécurité dans le travail, tension basse et vibration pour les machines portables ou manuellement guidées, ainsi qu'aux normes ISO 6081, qui se réfèrent aux bruits sur les lieux de travail. Cependant, il est recommandé que l'opérateur utilise des protections auditives et des bottes de caoutchouc pendant le temps de vibration.

Le fabricant n'acceptera pas de responsabilité pour des accidents si ceux-ci proviennent d'une modification de la structure.

La norme exige un parfait branchement de terre. Le **NON** branchement ou l'installation incorrecte dispense le fabricant de toute responsabilité.

1C OPERATION

Lorsqu'il est nécessaire d'ouvrir la boîte à commande, il faudra attendre 15 minutes après le débranchement de l'alimentation électrique.

Par mesure de sécurité, pour éviter une mise en marche accidentelle, n'oubliez pas de débrancher du réseau le Vibreur, lorsque vous effectuez une opération de réparation ou de remplacement de pièces.

En plus de nos conseils vous devez respecter la norme de sécurité en vigueur dans chaque pays.

NE manipuler en aucun cas, la caisse électronique avec le vibreur branché au réseau. **IL EXISTE UN RISQUE DE DÉCHARGE ÉLECTRIQUE.**

NOTE IMPORTANTE: si la protection de caoutchouc de l'interrupteur se casse **Pos. 5 Fig. 1**, il faudra **LA REMPLACER IMMÉDIATEMENT**, il y a un risque d'introduction d'eau et **UN RISQUE DE DÉCHARGE ÉLECTRIQUE.**

1.6 Conditions d'Utilisation

Les Vibreurs de béton Modèle **CUPPA-**, est conçu pour donner une satisfaction maximale à l'utilisateur, lorsque celui-ci suit correctement les instructions d'utilisation et d'entretien contenues dans ce manuel. LE VIBREUR ÉLECTRONIQUE DE HAUTE FRÉQUENCE est conçu pour vibrer du béton et pour être utilisé dans les conditions de travail les plus difficiles, aussi bien d'environnement que d'utilisation.

L'aiguille vibrante se compose d'un moteur de grande qualité, surpuissant, parfaitement capsulé avec de la résine epoxi, laquelle lui confère une grande résistance aux effets de vibration.

Tous les modèles **CUPPA-** sont équipés en série de protection thermique contre l'augmentation de la température. Quand le système détecte une augmentation de la température supérieure aux niveaux prédéterminés, l'aiguille vibrante arrête de fonctionner automatiquement. Elle se remet en marche automatiquement lorsque la condition qui a provoqué l'arrêt a disparu.

Le système thermique protège l'aiguille vibrante, l'arrêt de l'aiguille **N'EST PAS** toujours synonyme d'avarie ; uniquement lorsque l'arrêt se produit pendant un vibration du béton avec l'aiguille à l'intérieur, il est alors possible qu'il existe une avarie.

Si l'arrêt se produit avec l'aiguille vibrante en dehors du béton, **CE N'EST PAS** une avarie, il s'agit seulement d'une protection naturelle.

L'aiguille du VIBREUR ÉLECTRONIQUE de HAUTE FRÉQUENCE, doit être immergée dans le béton, **au minimum les deux tiers**, pour faciliter son refroidissement.

On évitera que les aiguilles vibrantes fonctionnent contre des objets solides et d'arêtes aiguës, pendant de longues périodes de temps.

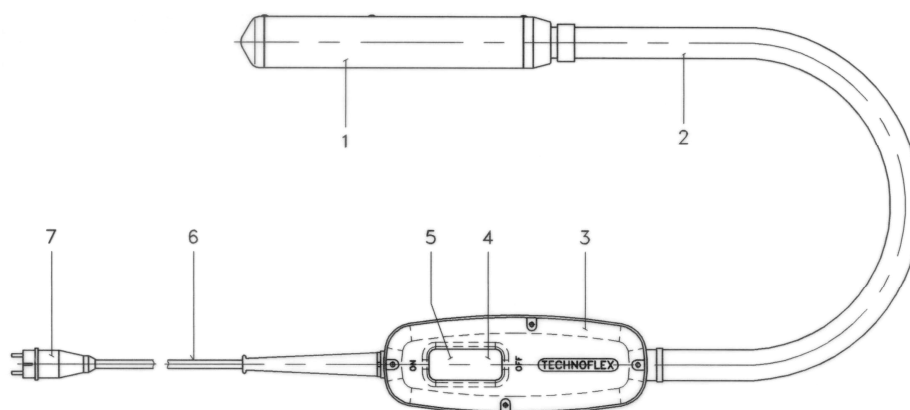
Lorsque l'arrêt se produit avec l'aiguille immergée dans le béton et celui-ci en train de vibrer, il faut arrêter immédiatement la machine et procéder à son examen ou à sa réparation si cela s'avère nécessaire. **IL NE FAUT** continuer à vibrer, sous aucun prétexte, parce que cela provoquerait l'avarie du moteur de l'aiguille.



AVERTISSEMENT

Les vibreurs de la série CUPPA incorporent un système de sécurité(brevet) qui consiste en l'arrêt du vibreur lorsque pour des raisons externes il y a une coupure d'énergie, cela rend impossible la mise en marche accidentelle de la machine lorsque la distribution reprend . Une fois que celle-ci est rétablie, il est nécessaire de réarmer la machine en appuyant la touche couleur verte nommée ON.

1.7 Instructions d'Utilisation



- 1.- Aiguille Vibrant
- 2.- Tuyau de Caoutchouc Renforcé
- 3.- Boîte à Commandement
- 4.- Interrupteur Marche-Arrêt

- 5.- Protection de Caoutchouc
- 6-7.- Câble Electrique avec Fiche Connexion au Réseau

Fig.: 1

- Mise en marche

Les VIBREURS ÉLECTRONIQUES DE **HAUTE FRÉQUENCE** Type **CUPPA-**, doivent être connectés à des réseaux monophasés de 200/240 V., ou 110/120V., et 50/60 Hz, selon pays, à la **TERRE**.

Le réseau d'alimentation 200/240 V., ou 110/120 V., doit provenir d'un transformateur, (380/220 V. si le réseau général c'est de 3x380V. ou 3x220 V.) si cette tension se produit en une phase et le neutre, en cas de défaillance de celui-ci, la destruction de l'équipement électronique peut intervenir. Avant la mise en marche, on procèdera à la révision totale du Vibreur, en vérifiant spécialement l'état de la fiche, du câble électrique, de la boîte à commande et son fonctionnement. Devant une déchirure, une cassure ou une imperfection on devra procéder à la réparation, afin d'éviter de postérieures avaries.

NE Faire, sous aucun prétexte, d'opérations de réparation ou de changement de pièces avec la prise du Vibreur branchée au réseau.

Il faudra régulièrement vérifier l'état du conducteur de TERRE, en mesurant la continuité entre l'aiguille et la borne de la prise.

Une fois révisé, il faut vérifier que l'interrupteur de démarrage se trouve en position "OFF", on branchera la prise au réseau et postérieurement on actionnera l'interrupteur à la position "ON". Il ne faut, sous aucun prétexte, brancher la prise au réseau lorsque l'aiguille est connectée, c'est à dire lorsque l'interrupteur est en position "ON", en effet au moment de démarrer en charge, le convertisseur de fréquence pourrait se retrouver dans une situation d'urgence. Dans ce cas, il faudra faire passer l'interrupteur à la position "OFF", débrancher le vibreur du réseau électrique, attendre 2 minutes (c'est le temps nécessaire pour éliminer la situation d'urgence du convertisseur et pouvoir rebrancher).

Lorsque la température est inférieure à 3° C, l'aiguille vibrante au moment de démarrer après une longue période d'arrêt, peut se retrouver devant des difficultés de démarrage, parceque la graisse présente dans les roulements à billes s'est solidifiée, il faut faire chauffer l'aiguille vibrante et la faire fonctionner à vide jusqu'à obtenir le vibration normal. (Avec un temps maximun de 2 minutes).

ATTENTION: Vérifier exhaustivement le fonctionnement correct du conducteur de **TERRE**.

1C OPERATION

- Utilisation

Évitez spécialement que le câble électrique travaille en formant des boucles ou des noeuds, cela produirait presque sûrement la cassure interne du câble électrique. Protégez le câble électrique de la chaleur, des huiles, des graisses, des objets avec des arêtes, des machines lourdes et d'autres objets qui pourraient provoquer sa cassure.

NE PAS tirer ou déplacer, sous aucun prétexte, le vibreur en tirant sur le câble électrique.

Le béton doit être vibré en couches horizontales et l'aiguille **NE** doit jamais être utilisée pour faire bouger latéralement le béton. Le vibreur **NE** doit jamais être arrêté lorsqu'il se trouve à l'intérieur du béton, pour l'arrêter il faut le retirer préalablement du béton.

L'électronique est conçue pour travailler entre -20°C et +55°C, au-delà de ces limites il peut se produire un fonctionnement défectueux.

Ne pas permettre que du personnel non qualifié utilise le vibreur ou manipule les parties électriques.

NETTOYER LE BÉTON AVEC UNE BROSSE, NE FRAPPER JAMAIS, IL PRODUIRA LA CASSURE DU ÉQUIPEMENT ÉLECTRONIQUE. IL EST RECOMMANDÉ, AVANT DE COMMENCER LE TRAVAIL, PEINDRE LA BOÎTE ÉLECTRONIQUE AVEC QUELQUE PRODUIT QUI ÉVITE QUE LE BÉTON ADHÈRE À ELLE.

ATTENTION: Lorsque le vibreur doit fonctionner avec un générateur autonome, la puissance de celui-ci doit être 5 fois supérieure à celle du Vibreur, afin d'éviter des oscillations de la tension de sortie.

1.8 Instructions d'Entretien



AVERTISSEMENT

Avant de faire n'importe quelle sorte d'entretien sur cette équipe, Il faut S'ASSURER TOUJOURS de que l'interrupteur soit sur la Position "OFF" et le câble électrique débranché du réseau.

Il faudra procéder à une révision complète du vibreur après 100 heures d'utilisation ou selon les conditions d'utilisation et au maximum tous les six mois. Il faudra vérifier l'état de la fiche, des câbles électriques, de l'interrupteur, des roulements à billes de l'aiguille, l'usure du tube extérieur et de la pointe.

- **Aiguille:** On réalisera la révision en démontant tous les composants, vérifiant leur état et en remplaçant les pièces détériorées. Nettoyer et graisser les roulements à billes.
- **Le graissage des roulements** à billes devra être réalisé avec une graisse spéciale pour les roulements à billes de grande vitesse, **Staburags NBU-4** ou **Isoflex NBU-15** de la firme KLÜBER LUBRICATION ou tout autre équivalent.
- Lors de la manipulation ou démontage des aiguilles il faut changer les joints d'étanchéité et sceller les anneaux avec du LOCKTITE 243. (Attendre une heure avant l'usage.)

Les pièces qui de visu présentent une usure excessive, les roulements à billes qui ont du jeu, se réchauffent à l'excès ou qui font trop de bruit, devront être remplacés et n'oubliez pas, il faut toujours **UTILISER DES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE.**

Par mesure de sécurité et afin d'éviter une mise en marche accidentelle, n'oubliez pas de débrancher le moteur électrique du réseau, lors d'une quelconque réparation ou substitution de pièce.

1.9 Instructions pour Commander des Pièces de Rechange

Les pièces de rechange sont en vente dans les services officiels et chez les distributeurs de la marque de votre localité.

Lorsque commandez des pièces de rechange, n'oubliez pas d'indiquer:

- Le type de Machine.
- Les unités demandées, le code et la dénomination des pièces demandées et lorsque cela est possible précisez le numéro de série de la Machine.
- Lorsque vous devez renvoyer des équipements ou des pièces de rechange à l'usine, vous devez l'en informer à **Industrias Technoflex S.A.** pour leur octroyer la conformité: **"CRITÈRE INDISPENSABLE POUR LEUR RÉCEPTION"**.

1.10 Transport et Stokage

• Conditions de transport et de stockage:

L'emballage du vibreur **CUPPA** permet un transport facile sans aucune précaution particulière.

Pour stocker le Vibreur **CUPPA** et pour une longue période de temps, son stockage se fera dans un endroit sec et protégé, il est recommandé de le faire de façon à ce que la transmission flexible soit en position tendue, afin qu'aucune déformation permanente ne se produise sur sa gaine de néoprène.

Avant le stockage et après l'utilisation les transmissions devront être parfaitement nettoyées extérieurement, en enlevant tout reste de béton, cette opération peut être réalisée avec un jet d'eau à pression en évitant les parties électriques du moteur.

1.11 Garantie

A) Période de Garantie

Industrias Technoflex S.A. garantit les produits qu'elle fabrique et leurs composants pendant une période de 6 mois.

B) Couverture de la Garantie

La garantie couvre tous les défauts de fabrication des composants du produit, ainsi que leur remplacement et renouvellement, à travers son Service Technique Après Vente.

1C OPERATION

B) Nullité de la Garantie

La garantie ne couvre ni une mauvaise utilisation ou manipulation inadéquate, de la part d'un utilisateur du Vibreur, ni un branchement erroné, ni des coups, ni un mauvais traitement ou une réparation réalisée par du personnel non autorisé.

Les Vibreurs électroniques de Haute Fréquence Type CUPPA- peuvent uniquement être branchés sur du courant monophasé de 200/240 V., ou 110/120 V., selon pays 50/60 Hz.

Pendant la période de garantie les réparations doivent être réalisées par le personnel de **Industrias Technoflex S.A.**, ou du personnel autorisé par cette dernière, s'il n'en était pas ainsi, le droit de garantie se perdrait.

Les équipements démontés ou manipulés préalablement par du personnel non autorisé par **Industrias Technoflex S.A.** ne seront pas garantis.

Dans tous les cas de demande de garantie, **avis préalable** il faudra envoyer l'équipement à **Industrias Technoflex S.A.** ou là où celle-ci vous l'indiquera.

NOTE IMPORTANTE:

Industrias Technoflex S.A. n'est pas responsable des dommages causés au produit ou aux personnes lors d'une mauvaise utilisation ou manipulation de l'équipement.

1.12 Problemes et Solutions

- **Problèmes de l'aiguille:**

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
Le moteur de l'aiguille ne fonctionne pas.	-Branchements électriques défaits ou câble électrique cassé. - Poussoirs défectueux. - Panne d'énergie. -Manque de tension.	-Réviser et remplacer si nécessaire. -Remplacer. - Réarmer. -Réviser la électronique.
Bruit excessif de l'aiguille.	-Roulements à billes défectueux.	-Remplacer avec des pièces d'origine.
L'aiguille s'arrête lorsqu'elle vibre le béton.	-Mise en marche du thermique de protection.	-Réviser les parties électriques et les roulements à billes.
Ne démarre pas à des températures très basses.	-Solidification de la graisse.	-Mettre en marche l'aiguille vibrante et la laisser tourner à vide le temps nécessaire jusqu'à ce qu'elle travaille normalement.
L'aiguille tourne à vitesse lente, elle n'a pas de force et chauffe.	-Roulements à billes défectueux. -Rotor du moteur coincé.	-Remplacer les roulements à billes avec des pièces d'origine. -Rendre à l'usine ou à un Agent Officiel.
Le différentiel général tombe.	-Fuite du courant à terre.	-Réviser l'état des câbles électriques. -Vérifier si le moteur est brûlé.

- **Problèmes dans l'équipement électronique du type "V":**

L'équipement électronique dispose de 3 LEDS rouges, dont deux indiquent les failles de fonctionnement. En marche normale, le LED **d'ALIMENTATION** doit rester allumer. En cas de court-circuit du moteur, le LED de **SURCOURANT** s'allumera et en cas de faille de phase à cause de la rupture du conducteur électrique ou des roulements à billes, le LED de **SURCHARGE** s'allumera.

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
Le moteur ne fonctionne pas.	-Manque ligne extérieure.	-Réviser ligne extérieure.
LED de Surcourant allumé.	Court-circuit dans le moteur.	Réviser les câbles ou bien changer le moteur.
LED de Surcharge allumé.	Roulements à billes bloqués ou moteur travaillant en deux phases.	Réviser les roulements à billes ou réviser les conducteurs électriques.

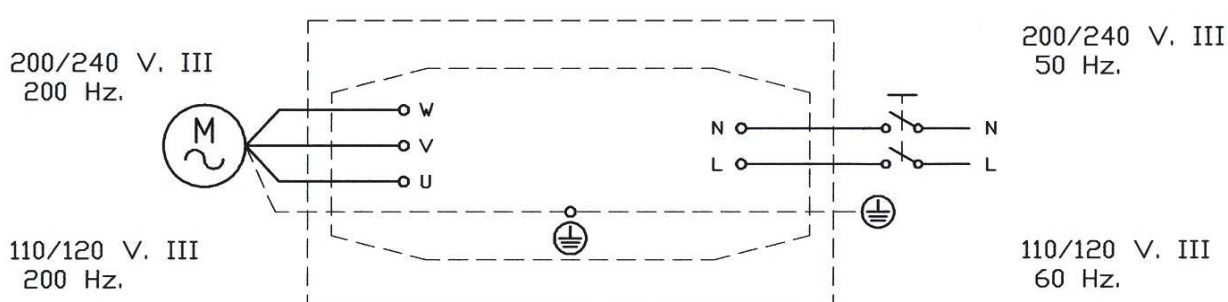
- **Problèmes rencontré dans l'équipement électronique du type "B"**

- L'équipement électronique dispose d'une LED, qui, selon le nombre de clignotement qu'elle effectue nous montrera le bon fonctionnement ou non de la plaque.

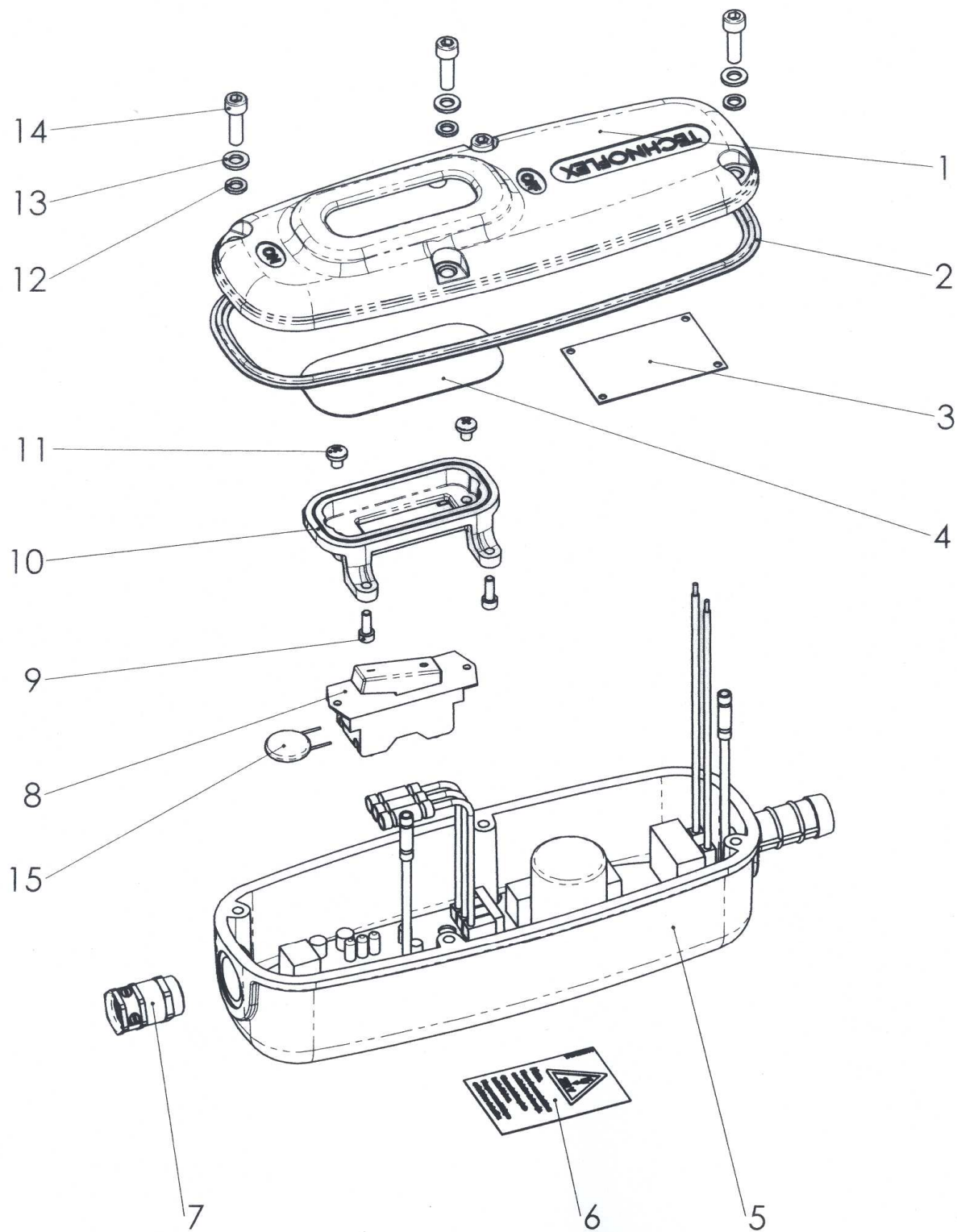
Nb. de clignotements	Explication
1	Fonctionnement correct
2	Tension d'entrée faible
3	Tension d'entrée faible
4	Tension d'entrée faible
5	Problème moteur
6	Problème de phase
7	Surcharge moteur

- Toutes les erreurs arrêtent le moteur et déconnectent la source de tension élevée, en supposant que nous n'appuyons pas sur le bouton de marche. De plus, les erreurs de tension d'alimentation déconnectent la source de basse tension. La remise en route doit s'effectuer de la manière suivante : Appuyer d'abord sur le bouton arrêt et ensuite sur celui de marche.

1.13 Schema de Connexion

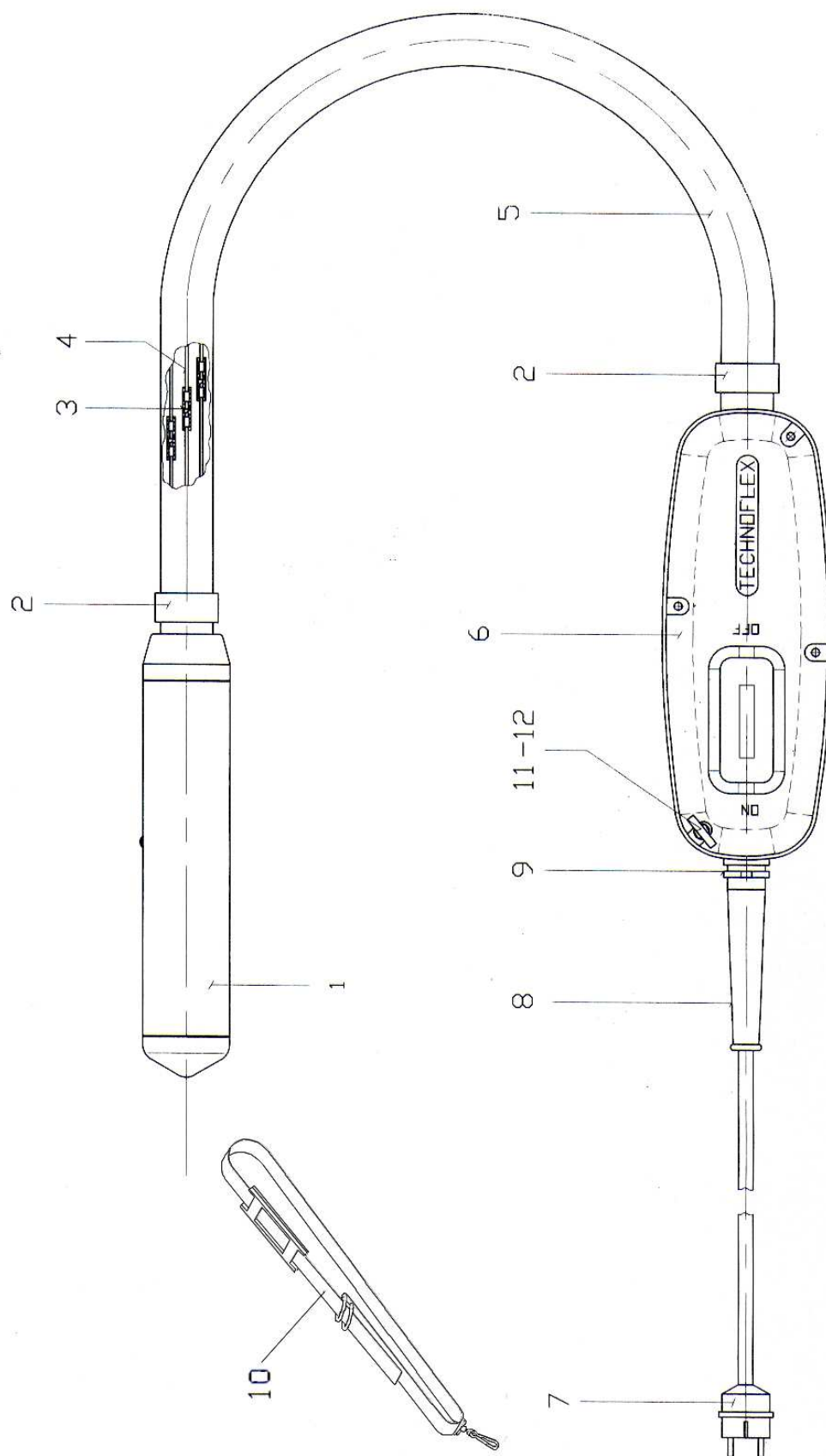


2.1 Caja de Mandos / Control Box / Boîte à Commande / Caixa de Encomendas



Lista de Recambios / Spare Parts / Liste de Pièces de Rechange / Lista de Reposições

Código 115V.	Código 220V.	Pos.	Cant.	Descripción	Description	Description	Descrição
173635R012	173635R012	1	1	Tapa	Cover	Couvercle	Tampa
173749R014	173749R014	2	1	Junta	Seal	Joint	Junta
173637R014	173637R014	3	1	Placa características	Name plate	Plaque electronique	Placa caracteristicas
173639R014	173639R014	4	1	Membrana	Switch Protection	Membrane	Membrana
141662R023	141662R013	5	1	Placa Electrónica	Electronic plate	Plaque electronique	Placa electronica
173765R024	173765R014	6	1	Adesivo Características	Adhesive characteristics	Etiquette Adhésive	Pegatina
4048000016	4048000016	7	1	Prensaestopas	Cable Att.	Presse-éutopes	Prensaestopas
4048125201	4048125201	8	1	Interruptor	Switch	Interrupteur	Interruptor
3912304012	3912304012	9	4	Tornillo Allen M4x12	Allen bolt M4x12	Vis Allen M4x12	Parafuso M4x12
173760R013	173760R013	10	1	Marco Interruptor	Switch frame	Encadrement	Enquadramento
3985204008	3985204008	11	2	Tornillo Philips M4x8	Philips bolt M4x12	Vis Philips M4x12	Parafuso Philips M4x12
4042105520	4042105520	12	4	Junta Tórica	O-ring	Joint torique	Junta torica
3125300006	3125300006	13	4	Arandela plana Ø6,5	Washer Ø6,5	Rondelle Ø6,5	Aarandela Ø6,5
3912306020	3912306020	14	4	Tornillo Allen M6x20	Allen Bolt M6x20	Vis Allen M6x20	Parafuso M6x20
4081004000	4081004000	15	1	Varistor	Varistor	Varistor	Varistor

3.1 Vibrador / Vibrator / Vibrateur / Vibrador

VIBRADOR

VIBRATEUR

VIBRATOR

VIBRADOR

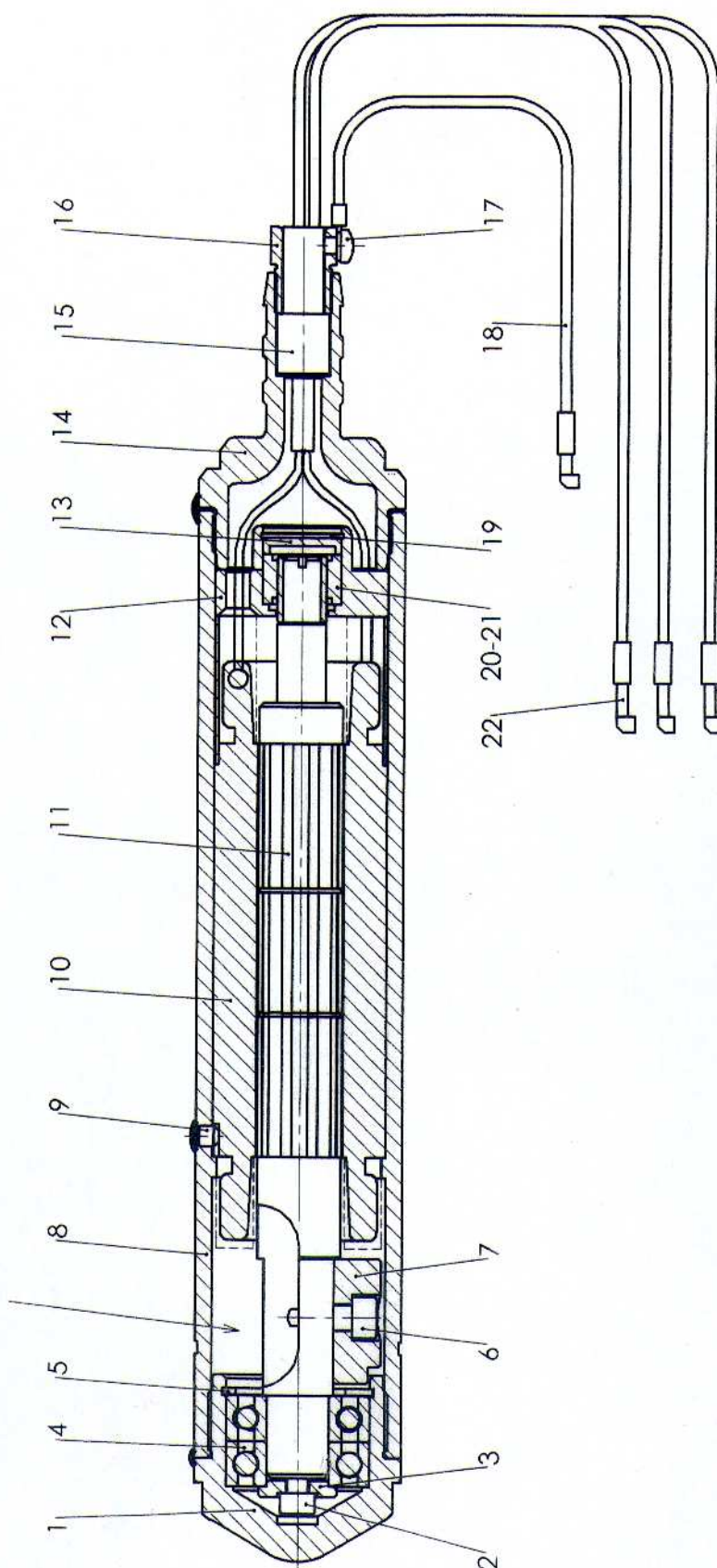
3

Lista de Recambios / Spare Parts / Liste de Pièces de Rechange / Lista de Reposições

Código 220V.	Pos.	Cant.	Descripción	Description	Description	Descrição
141566R013	1	1	Aguja	Needle	Aiguille	Agulha
130736R014	2	2	Casquillo	Ring	Frette	Aro
4048000344	3	4	Terminal	Pin	Terminal	Terminal
141517R014	4	1	Cables Eléctricos	Electric Cables	Câbles Électriques	Cabos Eléctricos
4075100019	5	1	Tubo de Goma	Rubber Tube	Tube Caoutchouc	Tubo Borracha
141490R013	6	1	Caja de Mandos	Control Box	Boîte à Commande	Caixa de Encomendas
141619R014	7	1	Cable Conexión	Connection Cable	Câble branchement	Cabo Ligação
173132R013	8	1	Manguito	Sleeve	Manchon	Manga
4000003740	9	1	Abrazadera	Clamp	Anneau	Anel
141341R014	10	1	Cinturón	Belt	Ceinture	Ceinture
3934300006	11	1	Tuerca M6	Nut M6	Ecrou M6	Porca M6
4020002006	12	1	Cáncamo	Eyebolt	Crochet	Cancamo

4.2 Aguja / Needle / Aiguille / Agulha

-Llenar con 10cm³ de aceite dieléctrico.
 -Fill with 10cm³ of dielétric oil.
 -Remplir avec 10cm³ huile dielectrique.
 -Encher 10cm³ óleo dielectrico



AGUJA

141566R013

AIGUILLE

NEEDLE

FLASCHE

4

Lista de Recambios / Spare Parts / Liste de Pièces de Rechange / Lista de Reposições

Código 115V.	Código 220V.	Pos.	Cant.	Descripción	Description	Description	Descrição
173704R014	173704R014	1	1	Punta	Head	Pointe	Ponta
3912105015	3912105015	2	1	Tornillo M5x15	Screw M-5x15	Vis M-5x15	Parafuso M5x15
150867R014	150867R014	3	1	Arandela bloqueo	Retaining Ring	Anneau	Anel Rodamento
4060620200	4060620200	4	2	Rodamiento	Bearing	Roulement	Rodamento
4006000035	4006000035	5	1	Circlip	Retaining Ring	Anneau	Anel Rodamento
3912106012	3912106012	6	1	Tornillo M6x12	Screw M-6x12	Vis M-6x12	Parafuso M6x12
173702R014	173702R014	7	1	Contrapeso	Bolt M-5x5	Tige M-5x5	Pitão M-5x5
110393R013	110393R013	8	1	Carcasa	Housing	Carcasse	Carcasa
3913105005	3913105005	9	1	Pitón Allen M5x5	Bolt M-5x5	Tige M-5x5	Pitão M-5x5
141095R023	141095R023	10	1	Estátor	Stator	Stator	Stator
141565R023	141565R023	11	1	Rótor	Rotor	Rotor	Rotor
130684R013	130684R013	12	1	Casquillo	Bearing Support	Support Roulement	Casquilho
120492R014	120492R014	13	1	Tapeta	Top	couvercle	Tapa
173703R013	173703R013	14	1	Acoplamiento	Coupling	Accouplement	Acoplamento
173650R014	173650R014	15	1	Pasacables	Cable Protection	Passe-Câbles	Passo Cabos
173651R014	173651R014	16	1	Prensaestopas	Cable Attaching	Pressé-Étoupes	Prensa Estopas
3985204004	3985204004	17	1	Tornillo Mx4	Bolt M-5x5	Tige M-5x5	Pitão M-5x5
141256R014	141256R014	18	1	Cable conexión	Cable Protection	Passe-Câbles	Passo Cabos
4006000019	4006000019	19	1	Circlip	Retaining Ring	Anneau	Anel Rodamento
4012003012	4012003012	20	1	Anillo	Ring	Anneau	Anel
4060121200	4060121200	21	1	Rodamiento	Bearing	Roulement	Rodamento
4048000344	4048000344	22	3	Terminal	Pin	Terminal	Terminal

INDUSTRIAS TECHNOFLEX, S.A.

Ctra. d'ullastrell s/n
Apartado de correos, 43
E-08191 RUBÍ (Barcelona)-SPAIN

Tel. (+34) 93 588 53 37
Fax (+34) 93 697 37 54
e-mail: technoflex@ficsa.com
Internet: <http://www.technoflex.es>



Cód. : 40466000XX 07 / 12



INDUSTRIAS TECHNOFLEX SA